



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Rapport från möte i Kammarkollegiets rådgivande nämnd 6 maj 2021 om tillgängliggörande av deras tillsynsuppdrag.

Rättstolkarna är en av 17 myndigheter och organisationer som ingår i Kammarkollegiets rådgivande nämnd.

Margareta McKenna som är vår ledamot i nämnden var med på ett videomöte om hur Kammarkollegiet kan tillgängliggöra sitt tillsynsuppdrag på webben. Som det är nu finns det ingen information på deras hemsida om vad uppdraget innebär, ingenting om hur processen går till vid tillsyn, vad utfallet kan bli, om beslut kan överklagas eller någon vägledning från tidigare tillsynsbeslut i hur tolkföreskrifterna ska tolkas.

Rättstolkarna påpekade denna brist redan för två år sedan då vi begärde ett möte med Kammarkollegiet där vi bl a uppmanade dem att lägga upp referat av tidigare beslut på hemsidan så att vi tolkar kan få vägledning i hur föreskrifternas, som upplevs som vaga, ska tolkas. Särskilt de föreskrifter som inte direkt behandlar tolkens yrkeskunskaper. Ingen verkar kunna svara på vad det innebär att en tolk ska uppträda affärsmässigt t ex.

Sedan det mötet i mars 2019 har ingenting hänt så vi blev glada att Kammarkollegiet nu har tagit tag i detta och sammankallat ett möte där flera ur deras personal var med. Kollegiet har tillsatt en arbetsgrupp som inlett arbetet och de var mycket intresserade av rådgivande nämndens synpunkter och önskemål. Alla var överens om att både tolkar och tolkanvändare gynnas av att få tydlig information om vad som gäller.

Syftet och målet med kollegiets utvecklingsarbete är att det på hemsidan bl a ska finnas information om tolkars skyldigheter enligt god tolksed, om hur ett ärende utreds och vad utgången kan bli, ett digitalt anmälningsskema och tidigare tillsynsbeslut.

De senaste fem åren har det kommit in ca 80 ärenden som lett till 18 varningar och 3 upphävanden av auktorisation. Tillsynen gäller endast auktoriserade tolkar. Inga andra tolkar, vare sig de är UT eller ÖT står under någon tillsyn. Enligt de förmedlingar som var representerade på mötet står UT och ÖT för de allra flest avvikelserna och det är ovanligt att auktoriserade tolkar bryter mot god tolksed.



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Förutom diskussionerna om tillsyn gavs möjlighet att nätverka lite. Vi påminde om Tolkarenans seminarium om Digitalisering och distanstolkning som genomförs i samarbete med Rättstolkarna den 18 maj och vi fick en inbjudan, som vidarebefordrades av Migrationsverkets representant, till ett seminarium den 20 maj om Tolkfunktionen i Asylprocessen som anordnas av Delegationen för migrationsstudier.

Vid tangentbordet,

Margareta McKenna